



第 1 课

公司介绍

随着中国经济改革的继续深入，国有企业的比重逐渐下降，非国有企业的数目不断上升。集体企业、私营企业、股份制企业、合资企业都属于非国有企业。此外，外商独资企业也迅速发展。目前，非国有经济在国民经济中的比例已经达到百分之七十左右。

本课介绍了一家国际贸易公司，包括公司一般情况、公司性质、业务范围等。

With China continuing its economic reform, the proportion of state enterprises has been gradually reduced and the number of non-state enterprises continues to grow. Non-state enterprises are those funded by collective, private, shareholder or partial foreign capital (joint ventures). In addition, foreign enterprises have also developed rapidly. Currently, non-state economy constitutes approximately 70% of the GNP.

This chapter describes an international trade company, including the general information, the characteristics, and the business scope of the company.

上图：上海一证券公司
Photo: One securities company in Shanghai

一、对话

(玛丽和大卫在美国某商学院主修国际商务。为了进一步了解中国的商业发展，他们参加了在上海举办的“中国商务”暑期学习班。除了上课以外，学习班还经常安排学生去各商业机构参观访问。今天，王老师带他们来到了华明国际贸易公司。)

王老师： 我来介绍一下，这是来自美国的玛丽和大卫。这是华明公司的张先生。

玛丽和大卫： 您好，张先生。

张先生： 你们好。欢迎来华明公司参观。我先来介绍一下公司的情况。我们公司是1997年成立的，主要经营国际贸易。成立以来，进出口贸易额年年增加，今年上半年就达到了六千万美元。这是公司的简介，有空你们可以看看。

玛丽： 华明是国有公司吧？

张先生： 不，我们是一家合资公司，正副董事长来自中日美三家公司。

王老师： 随着经济改革，中国的企业体制也有所改变，现在除了国有企业以外，还有许多三资企业。

大卫： 三资是什么意思？

王老师： 就是外资、合资、独资。华明就是三国合资建立的国际贸易公司。

张先生： 我们公司是进出口都做，方式比较灵活，因此生意越做越大。我们先去参观一下综合业务部吧，这个部门的经营范围比较广。

王老师： 好吧，如果有问题，我们可以边走边谈。

一、對話

(瑪麗和大衛在美國某商學院主修國際商務。為了進一步瞭解中國的商業發展，他們參加了在上海舉辦的“中國商務”暑期學習班。除了上課以外，學習班還經常安排學生去各商業機構參觀訪問。今天，王老師帶他們來到了華明國際貿易公司。)

王老師： 我來介紹一下，這是來自美國的瑪麗和大衛。這是華明公司的張先生。

瑪麗和大衛： 您好，張先生。

張先生： 你們好。歡迎來華明公司參觀，我先來介紹一下公司的情況。我們公司是1997年成立的，主要經營國際貿易。成立以來，進出口貿易額年年增加，今年上半年就達到了六千萬美元。這是公司的簡介，有空你們可以看看。

瑪麗： 華明是國有公司吧？

張先生： 不，我們是一家合資公司，正副董事長來自中日美三家公司。

王老師： 隨着經濟改革，中國的企業體制也有所改變，現在除了國有企業以外，還有許多三資企業。

大衛： 三資是什麼意思？

王老師： 就是外資、合資、獨資。華明就是三國合資建立的國際貿易公司。

張先生： 我們公司是進出口都做，方式比較靈活，因此生意越做越大。我們先去參觀一下綜合業務部吧，這個部門的經營範圍比較廣。

王老師： 好吧，如果有問題，我們可以邊走邊談。

二、课文

华明——多功能国际贸易公司

华明国际贸易公司是一多功能的中外合资贸易公司。华明不仅是您的贸易伙伴，还可以在技术及管理的市场开发和高科技的引进方面与您合作。

公司简介

- 名称：华明国际贸易公司
- 成立日期：1997年10月
- 注册资金：1250万美元
- 出资比例：中国大华集团50%，美国BH公司25%，日本山田会社25%
- 办公地址：上海东方商业中心35楼
- 电话：6454—8888
- 董事长：万林(中方)，副董事长：山田中本(日方)，Jack Smith(美方)

业务范围

- 出口商品的国内购买
- 进口商品的国内批发交易
- 技术的进出口贸易
- 进料加工
- 三来一补(来料加工、来件加工、来样加工、补偿贸易)

二、課文

華明——多功能國際貿易公司

華明國際貿易公司是一多功能的中外合資貿易公司。華明不僅是您的貿易夥伴，還可以在技術及管理的市場開發和高科技的引進方面與您合作。

公司簡介

- 名稱：華明國際貿易公司
- 成立日期：1997年10月
- 註冊資金：1250萬美元
- 出資比例：中國大華集團50%，美國BH公司50%，日本山田會社50%
- 辦公地址：上海東方商業中心35樓
- 電話：6454—8888
- 董事長：萬林（中方），副董事長：山田中本（日方），Jack Smith（美方）

業務範圍

- 出口商品的國內購買
- 進口商品的國內批發交易
- 技術的進出口貿易
- 進料加工
- 三來一補（來料加工、來件加工、來樣加工、補償貿易）

三、生词(生詞)

对话(對話)

1. 某	某	mǒ	A	a certain
2. 商学院	商學院	shāngxuéyuàn	N	business school
3. 主修	主修	zhǔxiū	V	major in
4. 商务	商務	shāngwù	N	business
5. 举办	舉辦	jǔbàn	V	hold, sponsor
6. 暑期	暑期	shǔqī	A	summer
7. 机构	機構	jīgòu	N	institution, organization
8. 经营	經營	jīngyíng	V	engage in (business), deal in
9. 贸易	貿易	màoyì	N	trade
10. 进出口	進出口	jǐnchūkǒu	N/V	import and export
11. 额	額	é	N	volume
12. 达到	達到	dádào	V	reach
13. 简介	簡介	jiǎnjiè	N	brief description
14. 国有	國有	guóyǒu	A	state-owned
15. 合资	合資	hézī	N	joint-venture
16. 董事长	董事長	dǒngshìzhǎng	N	chair of the board
17. 随着	隨着	suízhe	P	along with
18. 经济改革	經濟改革	jīngjì gǎigé	N	economic reform
19. 企业	企業	qǐyè	N	enterprise
20. 体制	體制	tǐzhì	N	system
21. 外资	外資	wàizī	N	foreign (funded)
22. 独资	獨資	dúzī	N	private (funded)
23. 方式	方式	fāngshì	N	method

24. 灵活	靈活	línghuó	A	flexible
25. 综合	綜合	zōnghé	A	comprehensive
26. 业务	業務	yèwù	N	business
27. 范围	範圍	fànweí	N	range, scope
28. 广	廣	guǎng	A	extensive

课文(課文)

29. 多功能	多功能	duō gōngnéngr		multi-functional
30. 伙伴	夥伴	huǒbàn	N	partner
31. 技术	技術	jìshù	N	technology
32. 管理	管理	guǎnlǐ	N/V	management, manage
33. 市场	市場	shìchǎng	N	market
34. 开发	開發	kāifā	N/V	development, develop
35. 高科技	高科技	gāo kējì	N	high technology
36. 引进	引進	yǐnjìn	N/V	import
37. 注册	註冊	zhùcè	V	recorded, registered
38. 资金	資金	zī jīn	N	capital, fund
39. 比例	比例	bǐlì	N	proportion, ratio
40. 购买	購買	gòumǎi	V	purchase
41. 批发	批發	pīfā	V	wholesale
42. 交易	交易	jiāoyì	N	transaction
43. 进料	進料	jìn liào	N/VO	imported / import material
44. 加工	加工	jiāgōng	V	process
45. 件	件	jiàn	N	parts
46. 样	樣	yàng	N	sample
47. 补偿	補償	bǔcháng	N	compensation

四、语法练习 (語法練習)

一、某

a certain, some

某 goes before a noun or noun phrase. It is used when the speaker either does not know or does not want to convey the specific information.

Examples:

1. 对于他的情况我不太了解，只知道他以前在上海某银行工作过。
 對於他的情況我不太瞭解，只知道他以前在上海某銀行工作過。
 I don't know his background very well, only that he worked for a certain bank in Shanghai.
2. A：听说你们厂要跟外国公司合资了，是这样吗？
 B：可能是吧，我们正和美国某公司在商谈。
 A：聽說你們廠要跟外國公司合資了，是這樣嗎？
 B：可能是吧，我們正和美國某公司在商談。
 A: Is it true that your factory and a foreign company will become a joint venture?
 B: Maybe it's the case. We are in the middle of discussing it with a certain American company.
3. A：技术出口都要得到国家的批准吗？
 B：也不一定，但是某些敏感技术的出口需要得到国家的批准。
 A：技術出口都要得到國家的批准嗎？
 B：也不一定，但是某些敏感技術的出口需要得到國家的批准。
 A: Does the state have to approve all technology export?
 B: Not necessarily, but the export of some sensitive technology must be approved by the state.
4. 报上说，加入世界贸易组织(WTO)之后，某些电器的价格要下降。
 報上說，加入世界貿易組織(WTO)之後，某些電器的價格要下降。
 The newspaper says that after joining the WTO, the prices for some electrical appliances will drop.

→ Determine whether 某 is used appropriately in the following situations:

1. (在晚会上)

张先生：您好，我姓张，您贵姓？

王小姐：您好，姓王。我在工商银行工作，您呢？

张先生：啊，我们是同行，我在本地某银行工作。

(在晚會上)

張先生：您好，我姓張，您貴姓？

王小姐：您好，姓王。我在工商銀行工作，您呢？

張先生：啊，我們是同行，我在本地某銀行工作。

2. (工作面谈)

人事部职员：你能具体介绍一下你的工作经历吗？

张先生：我在某公司工作过三年，现在正在某银行工作。

(工作面談)

人事部職員：你能具體介紹一下你的工作經歷嗎？

張先生：我在某公司工作過三年，現在正在某銀行工作。

3. (在飞机上)

乘客：您也去北京出差吗？

张先生：不，回家，我家在北京。

乘客：那，你是做什么工作的？

张先生：我在某银行工作。

(在飛機上)

乘客：您也去北京出差嗎？

張先生：不，回家，我家在北京。

乘客：那，你是做什麼工作的？

張先生：我在某銀行工作。

4. (读者来信)

编辑先生：

本人在市中心的某商场工作。近来发现，不少人居然在人行道上骑摩托车，直接影响到行人的安全。希望贵报提醒骑车人，不要违反交通规则。

——读者

(讀者來信)

編輯先生：

本人在市中心的某商場工作。近來發現，不少人居然在人行道上騎摩托車，直接影響到行人的安全。希望貴報提醒騎車人，不要違反交通規則。

——讀者

二、为了

in order to, for, for the sake of

Examples:

1. 为了提高产品质量，公司决定进口先进的生产技术。

為了提高產品質量，公司決定進口先進的生產技術。

In order to improve the quality of the products, the company has decided to introduce some state-of-the-art production technology.

2. 这些美国学生为了了解中国的商业情况，参观了许多商业机构。

這些美國學生為了瞭解中國的商業情況，參觀了許多商業機構。

These American students visited many business institutions in order to understand business practice in China.

→ Practice the use of 为了。To achieve a goal or to solve a problem, what should be done?

Example:

小王学了三年英文了，可是英文还说得不好，他应该怎么办？

为了提高口语，小王应该找机会多说英文。

小王學了三年英文了，可是英文還說得不好，他應該怎麼辦？
為了提高口語，小王應該找機會多說英文。

1. 这两年，我们公司的贸易额增长得不快。你有什么建议吗？

這兩年，我們公司的貿易額增長得不快。你有甚麼建議嗎？

2. 她看了很多关于中国文化的书，可是觉得自己对中国文化还不够了解。她应该做什么？

她看了很多關於中國文化的書，可是覺得自己對中國文化還不夠瞭解。她應該做甚麼？

3. 他们的孩子想去一所有名的中学念书，可是他们住得离那所中学很远，开车要两个小时才能到。他们可以做什么？

他們的孩子想去一所有名的中學念書，可是他們住得離那所中學很遠，開車要兩個小時才能到。他們可以做甚麼？

4. 王小明大学毕业了，希望能找到一个理想的工作，他应该怎么办？

王小明大學畢業了，希望能找到一個理想的工作，他應該怎麼辦？

三、随着

along with, in pace with, with

The 随着 phrase indicates that one event develops along with or keeping pace with another event.

s:

经济改革，商业经营的方式灵活了。

經濟改革，商業經營的方式靈活了。

The economic reform, business practice has become more flexible.

国有企业的改革，中国的就业情况也改变了。

國有企業的改革，中國的就業情況也改變了。

With the reform of state enterprises, employment practice in China changed.

进口额的增加，我们需要扩大国内批发市场。

進口額的增加，我們需要擴大國內批發市場。

With the import volume increasing, we need to expand the domestic sale market.

城市人口的增多，交通出现了问题。

城市人口的增多，交通出現了問題。

With the increase of urban population, traffic has become an issue.

Combine each group of two events into one sentence by using 随着:

加入了WTO，中国的进出口贸易增加了。

加入了WTO，中國的進出口貿易增加了。

机会更灵活了，三资企业增加了。

機會更靈活了，三資企業增加了。

看懂中文报纸了，他的中文水平提高了。

看懂中文報紙了，他的中文水平提高了。

4. 父母的年龄越来越大，父母也有越来越多的健康问题。

父母的年齡越來越大，父母也有越來越多的健康問題。

四、有所

to some extent, somewhat

有所 is usually used in written Chinese. In spoken Chinese, 有一点儿 or 有些 is used in place of 有所.

Examples:

1. 今年的出口额有所提高。

今年的出口額有所提高。

The export volume for this year has increased to some extent.

2. 最近几年，进料加工有所减少。

最近幾年，進料加工有所減少。

In recent years, processing with imported materials has somewhat decreased.

→ Decide where to place 有所:

1. 自从1999年 ① 成立以来，② 这家公司的 ③ 贸易额 ④ 增加。

自從1999年 ① 成立以來，② 這家公司的 ③ 貿易額 ④ 增加。

A B C D

2. 公司 ① 采取了 ② 灵活的贸易方式，因此 ③ 国外市场 ④ 增大。

公司 ① 採取了 ② 靈活的貿易方式，因此 ③ 國外市場 ④ 增大。

A B C D

3. 随着 ①企业体制 ②改革，③合资公司 ④增加。

隨着 ①企業體制 ②改革，③合資公司 ④增加。

A

B

C

D

4. 他去中国 ①留学了一年以后，对 ②中国文化 ③了解 ④。

他去中國 ①留學了一年以後，對 ②中國文化 ③瞭解 ④。

A

B

C

D

五、综合练习

I. Based on the dialogue, decide if the following statements are true or false:

1. 玛丽和大卫正在上海学习“中国商务”。
2. “中国商务”学习班常常去商业机构参观。
3. 张先生是“中国商务”学习班的老师。
4. 华明公司主要经营出口贸易。
5. 华明公司以前是国有企业，随着企业体制的改变，成了合资企业。
6. 华明公司的贸易额年年增加六千万美元。
7. 华明公司的生意越做越大，主要因为正副董事长来自中日美三国。
8. 综合业务部是华明公司的一个部门。

II. Discuss the following questions based on the text:

1. 华明公司是什么时候成立的？
2. 华明公司是由哪三家公司合资成立的？
3. 哪家公司的出资比例最大？
4. 除了一般的商品进出口贸易以外，华明还采用哪些经营方式？
5. 为什么说华明是一家多功能贸易公司？

III. Based on the dialogue and the text, write down 5 words each related to international trade and to information on a company:

	外贸		公司
1		1	
2		2	
3		3	
4		4	
5		5	

IV. Look for information about a company (in any language you prefer). Organize the information to make a presentation in Chinese. The following table is to help you organize your presentation.

公司名字	
公司地址、电话	
公司资产额	
主要经营业务	
主要产品	
年营业额	
主要客户	
员工人数	
公司网址	
主要联系人	
其他资料 (other information)	

V. Listening Comprehension: (disc 1  track 04)

For script of the listening exercise, see Appendix A

1. 录音介绍的是什么公司？

2. 录音主要介绍了哪方面的业务？

3. Listen to the passage again and fill in the missing information:

上海市电信公司是中国电信集团公司的子公司，是_____年7月1日成立的。目前有_____多名员工。上海电信公司经营业务范围很广。我主要介绍他们的电话业务。他们提供上海地区的_____服务，国内、国际的长途电话，并可以安排_____。同时，上海电信还有电话卡业务，销售IP电信卡，并提供_____的电话语音服务。

六、补充练习

I. Read the web page for 宁波大海化纤织带厂 and an Email sent by Xiao Chen. You need to find out the discrepancies between the official information given by the web page and the non-official information given by the Email. Write 4 discrepancies in Chinese in the space provided:

The factory's web page:

宁波大海化纤织带厂

宁波大海化纤织带厂，建厂已有二十多年历史，专业生产各类装饰缎带。

“东海牌”缎带远销德国、日本、新加坡、美国、香港等地区。

公司主营业务：合成纤维，棉纺织原料，丝织物

公司经营模式：贸易型

公司法人代表：谢民

公司员工人数：879人

公司主要客户：东南亚，美国，德国，日本等

年营业额：人民币1000万元—5000万元

开户银行：宁波中行

帐号：018100270128

公司网址：<http://www.nbdonghai.com/>

生词：

1. 宁波	Níngbō	a city's name
2. 化纤	huàxiān	synthetic fiber
3. 织带	zhīdài	woven ribbon
4. 缎带	duàndài	silk ribbon
5. 装饰	zhuāngshì	decoration
6. 新加坡	Xīnjiāpō	Singapore
7. 香港	Xiānggǎng	Hong Kong

8. 合成纤维	héchéng xiānwéi	synthetic fiber
9. 棉纺织原料	mián fǎngzhī yuánliào	cotton textile materials
10. 丝织物	sī zhī wù	silk textile products

Xiao Chen's Email:

小王：你好！

听说你离开了华美公司，正在找一个新工作，找到了没有？

上次你问我关于宁波大海化纤织带厂的情况。据我所知，大海厂是一家大厂，听说有三千多个工人。他们主要生产化纤织带。大海厂的产品质量很好，有许多国家买他们的化纤织带，主要客户是法国和英国的航空公司。他们的业务成交额很大，每年有三四亿人民币。大海厂主要是生产型的。我想你的专业是制造管理，去那里工作不错。如果你想跟大海厂联系，我朋友认识那个厂的法人代表，他也姓王。

祝你早日找到理想的工作！

小陈

☞ Write 4 discrepancies in the space provided below:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

II. Read the following web page. Fill in the fact sheet for the company, and make a short presentation based on the fact sheet:

The company's web page:

天津大华车业有限公司

公司介绍

本公司系“健”“STRONG”牌自行车专业制造公司。拥有先进的架子组装生产线，年产能为30万辆，可向国内外客户供应20寸、22寸、24寸、27寸山地型、城市型等多种款式中、高档自行车。公司已通过ISO9001质量证。

业务资料

公司主营业务：	自行车
公司经营模式：	生产型
公司法人代表：	张华生
公司员工人数：	485人
公司主要客户：	自行车销售
年营业额：	人民币1000万元／年—5000万元／年
开户银行：	中行天津东丽分行
公司网址：	http://www.strongbicycle.com

联系资料

地址：	中国天津东丽区朱庄村
电话:	86-22-84791077, 86-22-84790075
传真:	86-22-84790386
电子邮件:	请与我们联系

- ☞ Fill the fact sheet with information that you deem important (the questions are to help you search for information. You may skip some questions if you do not think the information is important).
- ☞ Then make a short presentation of the company based on the fact sheet you have compiled.

公司名称	
年营业额	
主要经营业务	
主要产品	
主要客户	
其他资料	